

# E961 - Tearfully Swearing Allegiance! Oden and Kin'emon!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[00:10]** ---

*Open the borderless map*

**[00:13]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[00:13]** ---

*Towards the place that has no end*

**[00:16]** ---

*Let's sail on takaku ho wo agete*

**[00:16]** ---

*Let's sail on, raise high the sails*

**[00:21]** ---

*kaze ni nore*

**[00:21]** ---

*Catch the wind*

**[00:29]** ---

*Don't give up kakugo kimetano nara*

**[00:29]** ---

*Don't give up, if I'm determined*

**[00:33]** ---

*hikikaeshi wa shinai sa*

**[00:33]** ---

*I'll never turn back*

**[00:36]** ---

*waraitobase aranami*

**[00:36]** ---

*Laugh on through troubled waters*

**[00:40]** ---

*Shout it out kokoro kudakenai youni*

**[00:40]** ---

*Shout it out, to save*

*your spirit from breaking*

**[00:45]** ---

*nakama ga irun da*

**[00:45]** ---

*Your friends are there for you*

**[00:47]** ---

*hora tsuyogari nante iranai itsudatte*

**[00:47]** ---

*Hey, you don't ever need to act tough*

**[00:53]** ---

*yami ga hikisakou toshitemo*

**[00:53]** ---

*Even when the darkness*

*tries to tear you apart*

**[00:57]** ---

*hora Brave it out*

**[00:57]** ---

*Come on, brave it out*

**[00:59]** ---

*daijoubu sa*

**[00:59]** ---

*It's going to be all right*

**[01:00]** ---

*uchiyaburu saikyo no kizuna*

**[01:00]** ---

*Strong bonds will break through*

**[01:04]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:04]** ---

*Open the borderless map*

**[01:07]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[01:07]** ---

*Towards the place that has no end*

**[01:10]** ---

*fumidase yuuki no ippo*

**[01:10]** ---

*Have the courage to take a step forward*

**[01:15]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:15]** ---

*Open the borderless map*

**[01:18]** ---

*chikai atsumeta hata*

**[01:18]** ---

*The flag that called forth oaths*

**[01:21]** ---

*tataikai tsudukete iku*

**[01:21]** ---

*Keep fighting on*

**[01:24]** ---

*"jibunjishin" tsuranuke*

**[01:24]** ---

*Stay true to yourself*

**[01:28]** ---

*tsukami toru Dreamin' on*

**[01:28]** ---

*Seize it, dreamin' on*

**[01:33]** ---

*makerarenai nige ya shinai*

**[01:33]** ---

*I can't lose, I'll never run away*

**[01:39]** ---

*deai wakare koe ikou*

**[01:39]** ---

*Transcend meetings and  
partings and keep going*

**[01:42]** ---

*zenbu takaramono*

**[01:42]** ---

*They're all treasures*

**[01:46]** ---

*mugendai no chizu hiroge*

**[01:46]** ---

*Open the borderless map*

**[01:49]** ---

*hateshinai ano basho e*

**[01:49]** ---

*Towards the place that has no end*

**[01:52]** ---

*fumidase yuuki no ippo*

**[01:52]** ---

*Have the courage to take a step forward*

**[01:57]** ---

*ko wo agete*

**[01:57]** ---

*Raise your fist*

**[02:34]** ---

*You don't know it, Kin-san?!*

**[02:36]** ---

*You shouldn't bring that!*

**[02:56]** ---

*Ko...*

**[02:57]** ---

Ko...

**[03:00]** ---

Kozuki Oden!

**[03:04]** ---

That was an interesting conversation.

**[03:08]** ---

What?

**[03:09]** ---

Give that white boar to me!

**[03:16]** ---

*"Tearfully Swearing Allegiance!  
Oden and Kin'emon!"*

**[03:22]** ---

AN HOUR AGO

**[03:25]** ---

Let go of me!

**[03:26]** ---

Shut up! You're a hostage!

**[03:29]** ---

If you resist, you'll get hurt!

**[03:41]** ---

W-What is it?!

**[04:01]** ---

*Kin-chan!*

**[04:23]** ---

Just on account of this little one,  
the capital will really be...!

**[04:27]** ---

Stop squealing!

**[04:29]** ---

That's why I said, "Give it to me"!

**[04:32]** ---

No, wait! This boar costs one Platinum coin!  
That's a lot of money!

**[04:37]** ---

I can pay back all my debts  
and use the rest as capital to make more money!

**[04:42]** ---

*K-Kozuki Oden! It's really him!*

**[04:45]** ---

*I look down on all stupid adults.  
He's the only person I respect!*

**[04:58]** ---

The only time the mountain god comes near human dwellings  
is when someone kidnaps its child!

**[05:04]** ---

So someone brought its child to the capital?!

**[05:07]** ---

We must placate the mountain god!  
Find a small white boar!

**[05:12]** ---

If we can't send the white boar back to the mountain,  
the capital will be destroyed!

**[05:29]** ---

Help me! Help!

**[05:34]** ---

--Houses are getting swallowed with people in them!  
--Dad!

**[05:37]** ---

What a nightmare!

**[05:45]** ---

Evacuating the people is top priority!

**[05:48]** ---

Those who are prepared to die, follow me!

**[05:58]** ---

There you are! I've been looking for you!

**[06:00]** ---

You're the boar kidnapper!

**[06:02]** ---

But you took it from me!

**[06:05]** ---

Send it back to the mountain already!

**[06:07]** ---

That monster will come straight for us  
if it catches a whiff of the little one!

**[06:12]** ---

What?!

**[06:13]** ---

We didn't expect any of this...

**[06:17]** ---

My two accomplices whose clothes smelt like the boar  
were swallowed by the mountain god!

**[06:22]** ---

Along with your friend Otsuru!

**[06:26]** ---

Why her?!

**[06:27]** ---

To get back the white boar from you,  
we took her hostage and were going down the mountain...

**[06:35]** ---

Everyone got swallowed! It's all your fault!

**[06:46]** ---

Kin-san!

**[06:56]** ---

*That monster will come straight for us  
if it catches a whiff of the little one!*

**[07:08] ---**

*Get out of my way!*

**[07:12] ---**

*It's coming this way!*

**[07:29] ---**

*What? Kin-chan stole something again!*

**[07:31] ---**

*I'm sorry! Let me pay for it!*

**[07:41] ---**

*Kin-chan, you must get a job.*

*You're always chased by the yakuza!*

**[07:46] ---**

*You'll get killed!*

**[07:47] ---**

*Who cares!*

*No one will mourn my death!*

**[07:56] ---**

*Ouch! Don't hit me with a rock!*

**[07:59] ---**

*Give me back Tsuru!*

**[08:41] ---**

*Stop it, kid! If you harm the mountain god,  
the Land of Wano will be ruined!*

**[08:46] ---**

*I'm gonna cut that belly open!*

**[08:50] ---**

*You call yourself a god?!*

**[08:52] ---**

*Give me back Tsuru!*

**[09:01] ---**

*Kin-san!*

**[09:17] ---**

*Kin-san! Stop it!*

**[09:20] ---**

*He has guts...*

**[09:39] ---**

*If Tsuru dies because of me...*

**[09:48] ---**

*I wanna die, too!*

**[10:00] ---**

*Dammit!*

**[10:24] ---**

*Isn't this what you're looking for, boar?!*

**[10:33] ---**

*Kozuki Oden! The prodigal son!*

**[10:36]** ---

*It's him again! He must've  
caused all of this!*

**[10:41]** ---

*It'll make a good boar hotpot...*

**[10:45]** ---

*How could you do this to us?!*

**[10:47]** ---

*Give my mother back!*

**[10:50]** ---

*No...*

**[10:51]** ---

*It's a misunderstanding...*

**[10:53]** ---

*Give my daughter back!*

**[10:55]** ---

*I brought that white boar here!*

**[10:58]** ---

*It's my fault that the  
capital got into this mess!*

**[11:16]** ---

*Oden Two-Sword Style!*

**[11:52]** ---

*Paradise Waterfall!*

**[11:54]** ---

*What?!*

**[12:02]** ---

*He's something.*

**[12:04]** ---

*Let's go home.*

**[12:21]** ---

*Otsuru!*

**[12:22]** ---

*Kin-chan?*

**[12:23]** ---

*Otsuru!*

**[12:25]** ---

*Kin-chan!*

**[12:32]** ---

*They said the people and houses  
that got swallowed...*

**[12:35]** ---

*...could have formed a new town  
in the boar's stomach.*

**[12:40]** ---

*A quarter of the capital was destroyed,  
but miraculously, no one died.*

**[12:54]** ---

*Oden, that was so cool...*

**[12:57]** ---

*So cool that I almost screamed...*

**[13:00]** ---

*I at least wanna say thank you!*

*But I can't!*

**[13:03]** ---

*This is all his fault! He's evil!*

**[13:08]** ---

Everyone, listen up!

What really happened was...

**[13:14]** ---

Don't even think about it!

**[13:17]** ---

Oden-sama!

**[13:19]** ---

NOTICE OF DISAVOWAL

**[13:20]** ---

So this is from my father...

**[13:22]** ---

I'm sorry to give you this

at a time of revelry...

**[13:26]** ---

I see. So I'm disavowed

and expelled from the capital!

**[13:30]** ---

This is laughable, Shogun-dono!

**[13:33]** ---

I guess you and the Flower Capital

cannot handle me anymore!

**[13:40]** ---

I accept the disavowal!

**[13:42]** ---

I'm leaving!

When night falls, wherever I am is where I'll sleep!

**[13:46]** ---

Oh, I'm hungry!

**[13:49]** ---

*The mountain god incident in the Land of Wano*

*happened when Oden was still young.*

**[13:57]** ---

Are you crying, Kin-chan?

**[13:59]** ---

I'm not crying at all!

**[14:01]** ---

Otsuru, I would die for him!

**[14:04]** ---

You're crying!

**[14:05]** ---

Me, too! I would die for him!

**[14:08]** ---

Hey! Wait, Denjiro!

**[14:10]** ---

Oh, Kin-*chan*!

**[14:12]** ---

Kozuki Oden! Kozuki Oden! Kozuki Oden!

**[14:15]** ---

He's really something!

**[14:17]** ---

I've decided!

I'm gonna follow him for the rest of my life!

**[14:21]** ---

I was fascinated with him first!

**[14:23]** ---

Not as much as I was!

I'm his first follower!

**[14:27]** ---

*I wish I was free like them!*

**[14:30]** ---

*They said because the men took a step forward,  
but restrained themselves from following Oden,*

**[14:37]** ---

*the capital leaned slightly forward...*

**[14:42]** ---

HAKUMAI

**[14:43]** ---

Please come in, Oden-*sama*!

What an honor to see you!

**[14:47]** ---

Yasuie-*sama* has been waiting for you!

**[14:50]** ---

Don't lie! I know he's not!

**[14:52]** ---

SHIMOTSUKI YASUIE

DAIMYO OF HAKUMAI

**[14:53]** ---

Why would I wait to see a fool...

**[14:55]** ---

...who was expelled from the capital?!

**[14:58]** ---

What do you want, Oden?!

With those followers, you think you are someone?

**[15:01]** ---

Hey, Uncle!

**[15:03]** ---

Don't speak to me like that!

**[15:06]** ---

Oh, wait! There is a puddle of water!

**[15:11]** ---

Please go ahead and step  
on my back to cross over!

**[15:16]** ---

He creeps me out!

**[15:19]** ---

He is a new servant.

**[15:22]** ---

That's right! *Yasuie-sama* took me in!

**[15:26]** ---

KUROZUMI OROCHI

**[15:26]** ---

My name is Orochi and I'm a servant.

**[15:46]** ---

What?! *Oden-san*, are you leaving?!

**[15:48]** ---

There'll be less trouble, but we'll miss him.

**[15:52]** ---

I heard there is a monster living in Kuri.

**[15:54]** ---

His name is Ashura Doji!

**[15:57]** ---

Kuri is a cancer in the Land of Wano...  
Even *Sukiyaki-sama* cannot handle it.

**[16:03]** ---

Once a criminal takes refuge in Kuri,  
the authorities cannot catch him.

**[16:07]** ---

But if he is not strong enough,  
he will not be able to survive there.

**[16:11]** ---

The region is lawless  
and is altogether like a different country...

**[16:17]** ---

Interesting! I'm going  
to tour the Land of Wano!

**[16:24]** ---

Oden! Take care!

**[16:27]** ---

Kin! Denjiro! Come visit us again!

**[16:30]** ---

See you!

**[16:31]** ---

He comes and goes as he likes.

**[16:35]** ---

He is very free...

**[16:37]** ---

Yasuie-*sama*!

**[16:39]** ---

We have a problem!

**[16:42]** ---

Look at the room he stayed in!

What did he do to it?!

**[16:47]** ---

We must charge him for the repairs!

**[16:51]** ---

Well, let's just pretend

we were struck by a natural disaster...

**[16:54]** ---

You're too soft on him!

**[16:57]** ---

Yasuie-*sama*!

**[16:59]** ---

What now?

**[17:03]** ---

Money is missing?!

**[17:04]** ---

Yes! It was surely in the safe!

**[17:08]** ---

Um...

**[17:10]** ---

It pains me to say this...

**[17:14]** ---

but I saw it!

**[17:18]** ---

Um, Oden-*sama* tucked the money away  
in his inside breast pocket...

**[17:24]** ---

I knew he did it!

He bit the hands that fed him!

**[17:28]** ---

It's unforgivable!

**[17:29]** ---

I think Oden would take it openly.

**[17:33]** ---

Are you sure, Orochi?

**[17:36]** ---

Yes! I'm sorry!

**[17:38]** ---

I was scared and I couldn't stop him!

**[17:51]** ---

*After leaving Hakumai, Oden's group  
kept causing trouble all over the Land of Wano...*

**[17:57]** ---

*...as they headed towards Kuri!*

**[18:06]** ---

How much longer are you gonna follow me?!

**[18:08]** ---

--Forever!

--We like you so much!

**[18:16]** ---

He's annoyed!

**[18:23]** ---

Hey! Why are you standing there?!

**[18:26]** ---

We're your retainers, we guard you!

**[18:28]** ---

Come in, you idiots!

**[18:31]** ---

Oden-san!

**[18:35]** ---

What are *you* doing?

**[18:36]** ---

I'm writing a journal.

**[18:38]** ---

I heard navigators overseas write one every day  
on their ships.

**[18:43]** ---

*The following are Oden's words in his journal  
about this journey.*

**[18:50]** ---

RINGO

**[18:58]** ---

*In Ringo,  
we met some starving, ragged little runts.*

**[19:03]** ---

IZO - A SON OF A FORMER HANAYANAGI DANCE MASTER  
KIKUNOJO - IZO'S LITTLE BROTHER

**[19:05]** ---

Go away!

**[19:11]** ---

*They were trying to earn money by dancing,  
but people were so cold.*

**[19:21]** ---

Why are you guys following me?!

**[19:25]** ---

Stop eating, you brats!

**[19:27]** ---

--I want more.

--I said stop!

**[19:29]** ---

Don't give him anymore!

**[19:31]** ---

*They said they were sons of a dance master,*

**[19:34]** ---

*but their father got arrested  
and their family broke up.*

**[19:38]** ---

*They brazenly ate our oden without my permission  
while sobbing.*

**[19:51]** ---

KIBI

**[19:52]** ---

*In Kibi, there was a ghoul that cut living people's hair  
as well as dead people's hair and took it.*

**[19:59]** ---

*He was a freak  
who made brushes and sold them to make a living.*

**[20:07]** ---

KANJURO - GHOUL OF KIBI

**[20:13]** ---

Whoa! I give up! I give up! I give up!  
I thought you were a dead person!

**[20:16]** ---

*He came after my hair so I punched him,  
but then he followed me.*

**[20:20]** ---

*He claimed to have suffered persecution in the past  
although he deserved it.*

**[20:24]** ---

UDON

**[20:25]** ---

*In the forest-covered Udon,  
people were talking about a notorious mountain bandit.*

**[20:30]** ---

*They said women would be abducted  
and men would be badly beaten.*

**[20:35]** ---

Why are you following me?!

**[20:37]** ---

Isn't that right?

**[20:50]** ---

Is that the mountain bandit?!

**[20:55]** ---

Oden-sama!

**[20:57]** ---

RAIZO

A FORMER MEMBER OF KOZUKI CLAN'S ONIWABANSHU

**[20:58]** ---

*He quit the Kozuki Clan's Oniwabanshu...*

**[21:02]** ---

*...after akunoichi broke his heart.*

**[21:04]** ---

*He is a gifted ninja, Raizo.*

**[21:07]** ---

I do not want to live my life hiding anymore!

**[21:16]** ---

He is annoyed!

**[21:18]** ---

LAWLESS LAND OF KURI

**[21:28]** ---

ASHURA DOJI - STRONGEST MONSTER IN KURI

**[21:28]** ---

Kozuki Oden came to Kuri?

He's a son of the Shogun...

**[21:33]** ---

I wanna kill him myself!

Catch him and bring him here!

**[21:36]** ---

Yes, sir!

**[21:46]** ---

The people in power... We hate them the most!

**[21:53]** ---

Where's Oden-san?

**[21:55]** ---

He went south of here to take a dump.

**[21:58]** ---

That was yesterday.

**[22:00]** ---

He sometimes disappears

on a whim for one or two days, right?

**[22:05]** ---

Hey Raizo!

There's a gate to Kuri in the south!

**[22:08]** ---

What?!

**[22:10]** ---

Oh, no! I was determined to die for him,

but I let him go to the battlefield by himself!

**[22:28]** ---

KURI

**[22:47]** ---

*That place was filled with the stench of  
death, blood, and violence!*

**[22:52]** ---

*It was like a different world.  
They all had an urge to kill me!*

**[22:58]** ---

*I'll lop off your head, Kozuki Oden!*

**[23:18]** ---

*Oden tames a lawless land  
and the Akazaya members are transformed!*

**[23:22]** ---

*Soon after, Oden becomes the Daimyo!*

**[23:24]** ---

*But something that adds fresh fuel to  
his already eventful life occurs!*

**[23:28]** ---

*Will it change Oden's destiny?  
That pirate group finally comes to the Land of Wano!*

**[23:36]** ---

*On the next episode of One Piece!  
"Changing Destiny! The Whitebeard Pirates Cast Ashore!"*

**[23:41]** ---

*I'm gonna become the King of the Pirates!*

**[23:45]** ---

**[23:47]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-11 07:59:02 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 07:59:02 UTC by whimsee